

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy sprawiedliwym się wiedzie, miasto się cieszy,* a gdy bezbożni giną, (ludzie krzyczą na) wiwat. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy sprawiedliwym się wiedzie, w mieście panuje radość, a gdy giną bezbożni, ludzie wiwatują.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy sprawiedliwym się powodzi, miasto się cieszy, a gdy giną niegodziwi, panuje radość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z szczęścia sprawiedliwych miasto się weseli; a gdy giną niebożni, bywa radość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W szczęściu sprawiedliwych będzie się radowało miasto, a w zatraceniu niebożnych będzie pochwała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cieszy się miasto ze szczęścia prawych, a głośno się raduje z upadku bezbożnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy sprawiedliwym dobrze się powodzi, miasto się raduje; a gdy giną nieprawi, panuje wesele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy powodzi się sprawiedliwym, cieszy się miasto, gdy giną niegodziwi, rozlegają się okrzyki radości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy prawi żyją w dostatku, cieszy się miasto, radość panuje także, gdy giną bezbożni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ze szczęścia sprawiedliwych miasto się weseli, a radość rozbrzmiewa, gdy bezbożni giną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Місто піднялося на добрах праведних,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miasto cieszy się ze szczęścia sprawiedliwych; lecz także przy upadku niegodziwych panuje radość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Raduje się miasto z powodu dobroci prawych, a gdy giną niegodziwcy, rozlega się radosne wołanie.

¹⁾ <x>240 29:2</x>